

soulima.[®]

USER MANUAL

Wedge for bunions 1 pair - 2 pcs

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Klin na haluksy 1 para - 2 szt

BETRIEBSANLEITUNG

Keil für Ballen 1 Paar - 2 Stk

NÁVOD K OBSLUZE

Klín na vbočené palice 1 pár - 2 ks

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Coin pour oignons 1 paire - 2 pcs

INSTRUCCIONES DE OPERACION

Cuña para juanetes 1 par - 2 uds

ISTRUZIONI OPERATIVE

Cuneo per borsiti 1 paio - 2 pz

MANUAL DE UTILIZARE

Pană pentru oungă 1 pereche - 2 buc

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Ék bunionokhoz 1 pár - 2 db

POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA

Klin na vbočené palice 1 pár - 2 ks

KASUTUSJUHEND

Kiil pungile 1 paar - 2 tk

VARTOTOJO VADOVAS

Pleištas bunionams 1 pora - 2 vnt

LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA

Клиш bunioniem 1 pāris - 2 gab

ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА

Клин для шишок 1 пара - 2 шт

M: 00008803

Importer / Importer / Einführer / Dovožce / Importateur / Importador / Importatore / Importator / Importör / Dovožca /
Maaletooja / Importuotojas / Importētājs / Импортёр

ISO TRADE Sp. z o. o.
Ul. Hangarowa 15
59-220 Legnica

WEEE-Reg.-Nr. DE 12589110

EN

**Ladies and Gentlemen, thank you for purchasing our product!
Before starting to use, please read the following instructions
for the correct use of the product. Please keep these instructions on
future and to follow its recommendations, as non-compliance may endanger life or health.**

Important: KEEP FOR FUTURE REFERENCE!

- Please read it completely before use and follow all instructions in the manual.
- Do not use the product if any part is missing or damaged.
- Please keep this manual for future reference.

SPECIFICATION:

- White color
- material: elastic SEBS gel - adapts to the foot
- Universal size
- dimensions (length / width / height): 8 / 2.5 / 1.5 cm
- weight of the set: 0.03 kg

INCLUDED:

- 1 pair - 2 pieces

CHARACTERISTIC:

Very soft and elastic gel perfectly absorbs shocks, preventing blisters, chafing and abrasions. The gel is an antiallergic product that is easy to clean. The separator can be washed in warm soapy water, it does not lose its properties. The cover perfectly protects the bone against side blows and against micro-injuries. Thanks to the isolation of the sore spot, it accelerates skin healing and reduces pain associated with pressure and friction.

PL

**Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup naszego produktu!
Przed przystąpieniem do używania, prosimy zapoznać się z poniższą instrukcją
w celu prawidłowego użytkowania produktu. Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji na
przyszłość oraz o zastosowanie się do jej zaleceń, ponieważ jej nieprzestrzeganie może zagrażać życiu lub zdrowiu.**

Ważne : ZACHOWAĆ NA PRZYSZŁOŚĆ !

- Proszę przeczytać w całości przed rozpoczęciem użytkowania i przestrzegać wszystkich wytycznych zawartych w instrukcji.
- Nie używać produktu jeżeli jakiegokolwiek części brakuje bądź jest uszkodzona.
- Proszę zachować instrukcję na przyszłość.

SPECYFIKACJA:

- kolor: biały
- materiał: elastyczny żel SEBS - dopasowuje się do stopy
- rozmiar: uniwersalny
- wymiary (dł/szer/wys): 8/2,5/1,5cm
- waga zestawu: 0,03kg

W ZESTAWIE:

- 1 para – 2 sztuki

CHARAKTERYSTYKA:

Bardzo miękki i elastyczny żel doskonale amortyzuje przed uderzeniami, zapobiegając jednocześnie powstawaniu odcisków, odparzeń i otarć. Żel jest ponadto produktem antyalergicznym, który jest łatwy w utrzymaniu czystości. Separator można myć w ciepłej wodzie z mydłem, nie traci swoich właściwości. Osłona doskonale chroni kość przed uderzeniami bocznymi oraz przed mikro-urazami. Dzięki izolacji bolącego miejsca przyspiesza gojenie się skóry i redukuje ból związany z uciskiem i tarciem.

DE

**Sehr geehrte Damen und Herren, vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben!
Bevor Sie mit der Verwendung beginnen, lesen Sie bitte die folgenden Anweisungen
für die korrekte Verwendung des Produkts. Bitte halten Sie diese Anweisungen auf
Zukunft und seine Empfehlungen zu befolgen, da Nichteinhaltung Leben oder Gesundheit gefährden kann.**

Wichtig: BEHALTEN SIE FÜR ZUKÜNFTIGE REFERENZEN!

- Bitte lesen Sie es vor Gebrauch vollständig durch und befolgen Sie alle Anweisungen im Handbuch.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Teile fehlen oder beschädigt sind.
- Bitte bewahren Sie dieses Handbuch zum späteren Nachschlagen auf.

SPEZIFIKATION:

- Weiße Farbe
- Material: elastisches SEBS-Gel - passt sich dem Fuß an
- Universalgröße
- Abmessungen (Länge / Breite / Höhe): 8 / 2,5 / 1,5 cm
- Gewicht des Sets: 0,03 kg

INBEGRIFFEN:

- 1 Paar - 2 Stück

CHARAKTERISTISCH:

Sehr weiches und elastisches Gel absorbiert Stöße perfekt und verhindert Blasen, Scheuern und Abschürfungen. Das Gel ist ein antiallergisches Produkt, das leicht zu reinigen ist. Der Separator kann in warmem Seifenwasser gewaschen werden, er verliert seine Eigenschaften nicht. Die Hülle schützt den Knochen perfekt vor seitlichen Schlägen und vor Mikroverletzungen. Dank der Isolierung der wunden Stelle beschleunigt es die Hautheilung und reduziert Schmerzen, die mit Druck und Reibung verbunden sind.

CS

**Dámy a pánové, děkujeme vám za zakoupení našeho produktu!
Před zahájením používání si přečtěte následující pokyny
pro správné použití produktu. Tyto pokyny si prosím ponechejte
dodržovat její doporučení, protože nedodržení může ohrozit život nebo zdraví.**

Důležité: UCHOVÁVEJTE BUDOUCNOST!

- Před použitím si jej prosím pečlivě přečtěte a postupujte podle pokynů v příručce.
- Nepoužívejte výrobek, pokud některá část chybí nebo je poškozena.
- Tuto příručku si prosím uschovejte pro budoucí použití.

SPECIFIKACE:

- Bílá barva
- materiál: elastický SEBS gel - přizpůsobí se noze
- Univerzální velikost
- rozměry (délka / šířka / výška): 8 / 2,5 / 1,5 cm
- hmotnost soupravy: 0,03 kg

ZAHRNUTA:

- 1 pár - 2 kusy

CHARAKTERISTICKÝ:

Velmi měkký a elastický gel dokonale tlumí nárazy, zabraňuje vzniku puchýřů, tření a oděrek. Gel je antialergický přípravek, který se snadno čistí. Separátor lze prát v teplé mýdlové vodě, neztrácí své vlastnosti. Potah dokonale chrání kost před bočními údery a před mikroúrazy. Díky izolaci bolavého místa urychluje hojení kůže a snižuje bolest spojenou s tlakem a třením.

FR

**Mesdames et Messieurs, merci d'avoir acheté notre produit!
Avant d'utiliser, veuillez lire les instructions suivantes
pour une utilisation correcte du produit. Veuillez garder ces instructions sur
l'avenir et de suivre ses recommandations, car le non-respect peut mettre la vie ou la santé en danger.**

Important: GARDER POUR L'AVENIR!

- Veuillez le lire complètement avant utilisation et suivez toutes les instructions du manuel.
- N'utilisez pas le produit si une pièce est manquante ou endommagée.
- S'il vous plaît garder ce manuel pour référence future.

SPÉCIFICATION:

- Couleur blanche
- matériau : gel SEBS élastique - s'adapte au pied
- Taille universelle
- dimensions (longueur / largeur / hauteur) : 8 / 2,5 / 1,5 cm
- poids de l'ensemble : 0,03 kg

INCLUS:

- 1 paire - 2 pièces

CARACTÉRISTIQUE:

Le gel très doux et élastique absorbe parfaitement les chocs, évitant les ampoules, les frottements et les écorchures. Le gel est un produit antiallergique facile à nettoyer. Le séparateur peut être lavé à l'eau chaude savonneuse, il ne perd pas ses propriétés. La couverture protège parfaitement l'os contre les coups latéraux et contre les micro-blessures. Grâce à l'isolement du point sensible, il accélère la cicatrisation cutanée et réduit les douleurs liées à la pression et aux frottements.

ES

**Señoras y señores, ¡gracias por adquirir nuestro producto!
Antes de usar, lea las siguientes instrucciones
para el correcto uso del producto. Mantenga estas instrucciones en
futuro y seguir sus recomendaciones, ya que su incumplimiento puede poner en peligro la vida o la salud.**

Importante: ¡GUARDE PARA EL FUTURO!

- Léalo completamente antes de usarlo y siga todas las instrucciones del manual.
- No utilice el producto si alguna pieza falta o está dañada.
- Por favor conserve este manual para referencias futuras.

ESPECIFICACIÓN:

- El color blanco
- material: gel elástico SEBS - se adapta al pie
- Tamaño universal
- dimensiones (largo / ancho / alto): 8 / 2,5 / 1,5 cm
- peso del conjunto: 0,03 kg

INCLUIDO:

- 1 par - 2 piezas

CARACTERÍSTICA:

Gel muy suave y elástico que absorbe perfectamente los golpes, evitando ampollas, rozaduras y abrasiones. El gel es un producto antialérgico de fácil limpieza. El separador se puede lavar con agua tibia y jabón, no pierde sus propiedades. La funda protege perfectamente el hueso contra golpes laterales y contra microlesiones. Gracias al aislamiento del punto dolorido, acelera la cicatrización de la piel y reduce el dolor asociado a la presión y la fricción.

IT

**Signore e signori, grazie per aver acquistato il nostro prodotto!
Prima di iniziare a utilizzare, leggere le seguenti istruzioni
per il corretto utilizzo del prodotto. Si prega di conservare queste istruzioni
futuro e seguire le sue raccomandazioni, poiché il mancato rispetto può mettere in pericolo la vita o la salute.**

Importante: MANTIENI PER IL FUTURO!

- Si prega di leggerlo completamente prima dell'uso e seguire tutte le istruzioni nel manuale.
- Non utilizzare il prodotto se qualche parte è mancante o danneggiata.
- Si prega di conservare questo manuale per riferimento futuro.

SPECIFICA:

- Colore bianco
- materiale: gel SEBS elastico - si adatta al piede
- Misura universale
- dimensioni (lunghezza/larghezza/altezza): 8/2,5/1,5 cm
- peso del set: 0,03 kg

INCLUSO:

- 1 paio - 2 pezzi

CARATTERISTICA:

Il gel molto morbido ed elastico assorbe perfettamente gli urti, prevenendo vesciche, sfregamenti e abrasioni. Il gel è un prodotto antiallergico facile da pulire. Il separatore può essere lavato in acqua tiepida e sapone, non perde le sue proprietà. La copertura protegge perfettamente l'osso dai colpi laterali e dalle microlesioni. Grazie all'isolamento del punto dolente, accelera la guarigione della pelle e riduce il dolore associato a pressione e attrito.

RO

**Doamnelor și domnilor, vă mulțumim că ați cumpărat produsul nostru!
Înainte de a începe utilizarea, vă rugăm să citiți următoarele instrucțiuni
pentru utilizarea corectă a produsului. Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni
viitor și să urmați recomandările sale, deoarece nerespectarea poate pune în pericol viața sau sănătatea.**

Important: PĂSTRAȚI PENTRU REFERINȚE VIITOARE!

- Vă rugăm să îl citiți complet înainte de utilizare și să urmați toate instrucțiunile din manual.
- Nu utilizați produsul dacă lipsește sau este deteriorat vreun element.
- Vă rugăm să păstrați acest manual pentru referințe viitoare.

SPECIFICAȚIE:

- Culoare alba
- material: gel SEBS elastic - se adapteaza piciorului
- Dimensiune universală
- dimensiuni (lungime / latime / inaltime): 8 / 2,5 / 1,5 cm
- greutatea setului: 0,03 kg

INCLUS:

- 1 pereche - 2 bucati

CARACTERISTICĂ:

Gelul foarte moale și elastic absoarbe perfect șocurile, prevenind veziculele, frecările și abraziunile. Gelul este un produs antialergic care se curata usor. Separatorul poate fi spalat in apa calduta cu sapun, nu isi pierde proprietatile. Husa protejează perfect osul împotriva loviturilor laterale și împotriva micro-rănilor. Datorită izolării zonei dureroase, accelerează vindecarea pielii și reduce durerea asociată cu presiunea și frecarea.

HU

**Hölgyeim és Uraim, köszönjük, hogy megvásárolták a termékünket!
A használat megkezdése előtt olvassa el az alábbi utasításokat
a termék helyes használatához. Kérjük, tartsa be ezeket az utasításokat
és a jövőbeni ajánlások betartása, mivel a be nem tartás életet vagy egészséget veszélyeztethet.**

Fontos: A JÖVŐRE VONATKOZZ!

- Használat előtt olvassa el teljesen, és kövesse a kézikönyvben található összes utasítást.
- Ne használja a terméket, ha valamelyik része hiányzik vagy sérült.
- Kérjük, tartsa meg ezt a kézikönyvet későbbi felhasználás céljából.

LEÍRÁS:

- Fehér szín
- anyaga: rugalmas SEBS gél - alkalmazkodik a lábfejhez
- Univerzális méret
- méretek (hosszúság / szélesség / magasság): 8 / 2,5 / 1,5 cm
- a készlet súlya: 0,03 kg

BELEÉRTVE:

- 1 pár - 2 db

JELLEGZETES:

Nagyon puha és rugalmas gél tökéletesen elnyeli az ütéseket, megelőzve a hólyagosodást, dörzsolést és horzsolást. A gél antiallergén termék, könnyen tisztítható. A szeparátor meleg szappanos vízben mosható, nem veszíti el tulajdonságait. A huzat tökéletesen védi a csontot az oldalsó ütésektől és a mikrosérülésektől. A fájó pont izolációjának köszönhetően felgyorsítja a bőr gyógyulását és csökkenti a nyomással és súrlódással járó fájdalmat.

SK

**Dámy a páni, ďakujeme vám za zakúpenie nášho produktu!
Pred použitím si prečítajte nasledujúce pokyny
pre správne použitie produktu. Uschovajte si prosím tieto pokyny
a bude sa riadiť jeho odporúčaniami, pretože ich nedodržanie môže ohroziť život alebo zdravie.**

Dôležité: UCHOVÁVAJTE BUDÚCNOSŤ!

- Pred použitím si ho prosím dôkladne prečítajte a postupujte podľa všetkých pokynov v príručke.
- Nepoužívajte výrobok, ak niektorá jeho časť chýba alebo je poškodená.
- Tento návod si uschovajte pre budúce použitie.

ŠPECIFIKÁCIA:

- Biela farba
- materiál: elastický SEBS gél - prispôsobí sa chodidlu
- Univerzálna veľkosť
- rozmery (dĺžka / šírka / výška): 8 / 2,5 / 1,5 cm
- hmotnosť súpravy: 0,03 kg

VRÁTANE:

- 1 pár – 2 kusy

CHARAKTERISTIKA:

Veľmi jemný a elastický gél dokonale tlmí nárazy, zabraňuje vzniku pľuzgierov, odrenín a odrenín. Gél je antialergický prípravok, ktorý sa ľahko čistí. Separátor je možné umývať v teplej mydlovej vode, nestráca svoje vlastnosti. Návlek dokonale chráni kosť proti bočným úderom a proti mikroúrazom. Vďaka izolácii boľavého miesta urýchľuje hojenie pokožky a znižuje bolesť spojenú s tlakom a trením.

ET

**Daamid ja härrad, aitäh meie toote ostmise eest!
Enne kasutamist lugege palun järgmisi juhiseid
toote õige kasutamiseks. Hoidke neid juhiseid peal
ja järgida selle soovitusi, kuna mittevastavus võib ohustada elu või tervist.**

Tähtis: hoidke tulevikuks!

- Palun lugege see enne kasutamist täielikult läbi ja järgige kõiki juhiseid.
- Ärge kasutage toodet, kui mõni osa puudub või on kahjustatud.
- Hoidke seda juhendit edaspidiseks kasutamiseks.

SPETSIFIKATSIOON:

- Valge värv
- materjal: elastne SEBS geel – kohandub jalaga
- Universaalne suurus
- mõõdud (pikkus / laius / kõrgus): 8 / 2,5 / 1,5 cm
- komplekti kaal: 0,03 kg

KAASAS:

- 1 paar - 2 tk

KARAKTERISTIK:

Väga pehme ja elastne geel neelab suurepäraselt lööke, hoides ära villo, hõõrdumise ja hõõrdumise. Geel on allergiavastane toode, mida on lihtne puhastada. Separatuurit võib pesta sooja seebivees, see ei kaota oma omadusi. Kate kaitseb luud suurepäraselt külglöökidest ja mikroorganismide eest. Tänu valutava koha isolatsioonile kiirendab see naha paranemist ning vähendab survet ja hõõrdumisest tingitud valu.

LT

**Ponios ir ponai, ačiū, kad įsigijote mūsų produktą!
Prieš pradėdami naudoti, perskaitykite šias instrukcijas
už teisingą produkto naudojimą. Laikykite šias instrukcijas
laikytis jos rekomendacijų, nes nesilaikymas gali pakenkti gyvybei ar sveikatai.**

Svarbu: SAUGOKITE ATEITIES!

- Prieš naudojimą perskaitykite jį ir vykdykite visas instrukcijas.
- Nenaudokite gaminio, jei trūksta ar yra pažeista kuri nors dalis.
- Prašome pasilikti šį vadovą, kad galėtumėte sužinoti ateityje.

SPECIFIKACIJA:

- Balta spalva
- medžiaga: elastingas SEBS gelis - prisitaiko prie pėdos
- Universalus dydis
- matmenys (ilgis / plotis / aukštis): 8 / 2,5 / 1,5 cm
- komplekto svoris: 0,03 kg

ĮSKAITANT:

- 1 pora - 2 vnt

CHARAKTERISTIKA:

Labai minkštas ir elastingas gelis puikiai sugeria smūgius, apsaugodamas nuo pūslių, trinties ir įbrėžimų. Gelis yra antialerginis produktas, kurį lengva valyti. Separatorių galima plauti šiltame muiluotame vandenyje, jis nepraranda savo savybių. Užvalkalas puikiai apsaugo kaulą nuo šoninių smūgių ir nuo mikro traumų. Dėl skaudamos vietos izoliacijos jis pagreitina odos gijimą ir sumažina skausmą, susijusį su spaudimu ir trintimi.

LV

**Dāmas un kungi, paldies, ka iegādājāties mūsu produktu!
Pirms sākat lietot, lūdzu, izlasiet šīs instrukcijas
par pareizu produkta lietošanu. Lūdzu, saglabājiet šos norādījumus
un ievērot tās ieteikumus, jo noteikumu neievērošana var apdraudēt dzīvību vai veselību.**

Svarīgi: Ietaupiet nākotni!

- Pirms lietošanas izlasiet to un izpildiet visus norādījumus.
- Nelietojiet produktu, ja kādas daļas trūkst vai tā ir bojāta.
- Lūdzu, saglabājiet šo rokasgrāmatu turpmākai izmantošanai.

SPECIFIKĀCIJA:

- Balta krāsa
- materiāls: elastīgs SEBS gēls - pielāgojas pēdai
- Universāls izmērs
- izmēri (garums / platums / augstums): 8 / 2,5 / 1,5 cm
- komplekta svars: 0,03 kg

IEKĻAITS:

- 1 pāris - 2 gab

RAKSTUROJUMS:

Ļoti mīksts un elastīgs gēls lieliski absorbē triecienus, novēršot tulznas, berzes un nobrāzumus. Gēls ir viegli tīrāms pretalerģisks līdzeklis. Atdalītāju var mazgāt siltā ziepjūdenī, tas nezaudē savas īpašības. Pārvalks lieliski aizsargā kaulu pret sānu sitieniem un pret mikrotraumām. Pateicoties sāpošās vietas izolācijai, tas paātrina ādas dzīšanu un samazina sāpes, kas saistītas ar spiedienu un berzi.

UK

**Пані та панове, дякуємо за придбання нашого продукту!
Перед початком використання, будь ласка, прочитайте наступні інструкції
для правильного використання продукту. Будь ласка, дотримуйтесь цих інструкцій
і слідувати його рекомендаціям, оскільки недотримання може загрожувати життю чи здоров'ю.**

Важливо: ТРИМАЙТЕ НА МАЙБУТНЄ!

- Будь ласка, прочитайте його повністю перед використанням і дотримуйтесь усіх вказівок у посібнику.
- Не використовуйте виріб, якщо якась деталь відсутня або пошкоджена.
- Зберігайте цей посібник для подальшого використання.

СПЕЦИФІКАЦІЯ:

- Білий колір
- матеріал: еластичний гель SEBS - адаптується до стопи
- Універсальний розмір
- розміри (довжина / ширина / висота): 8 / 2,5 / 1,5 см
- вага набору: 0,03 кг

ВКЛЮЧЕНО:

- 1 пара - 2 шт

ХАРАКТЕРИСТИКА:

Дуже м'який і еластичний гель відмінно поглинає удари, запобігаючи появі пухирів, натирання і садна. Гель є протиалергічним продуктом, який легко мисться. Сепаратор можна мити в теплій воді з милом, він не втрачає своїх властивостей. Чохол чудово захищає кістку від бічних ударів і від мікротравм. Завдяки ізоляції хворого місця, він прискорює загоєння шкіри і зменшує біль, пов'язаний з тиском і тертям.

